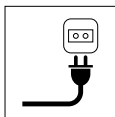
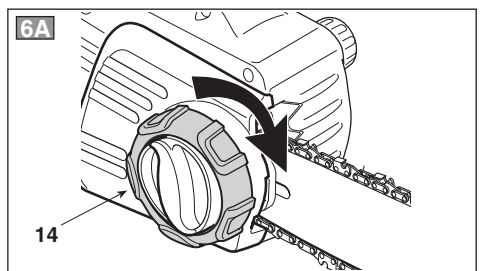
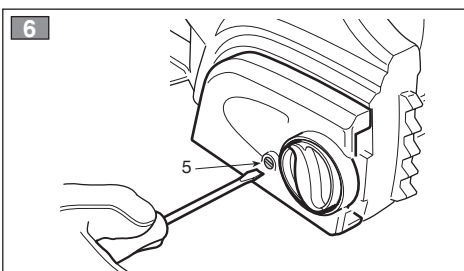
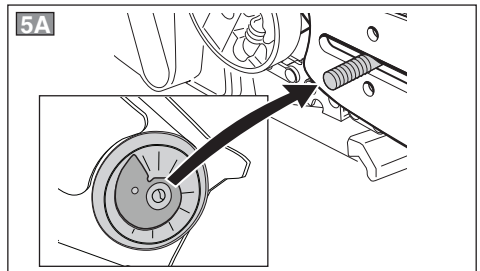
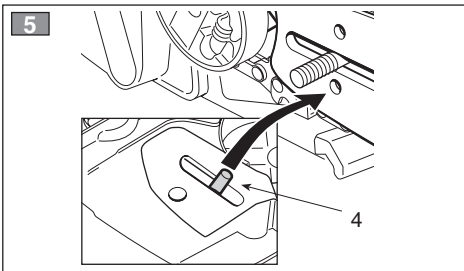
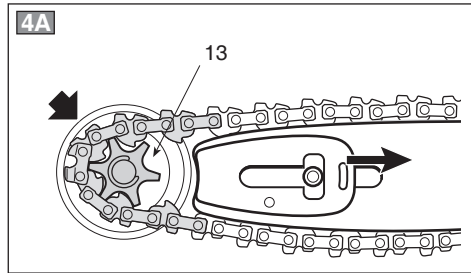
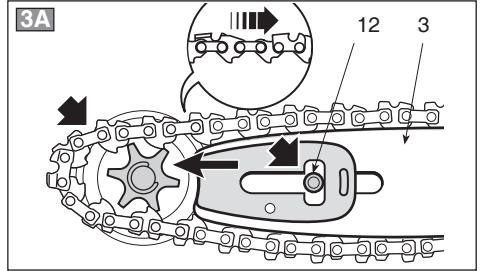
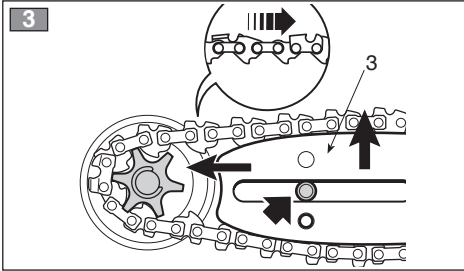
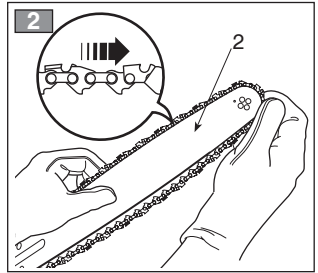
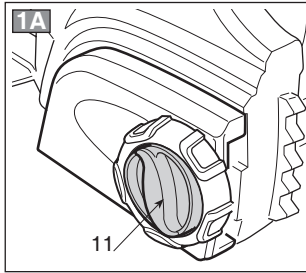
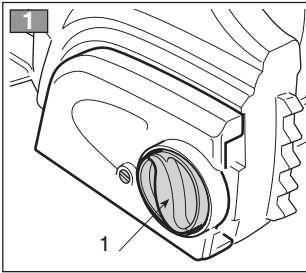


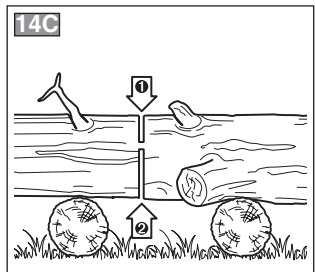
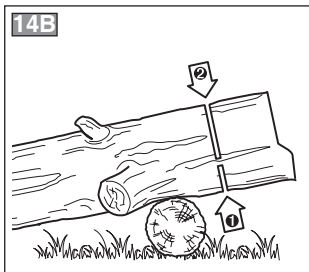
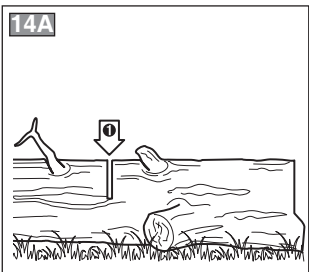
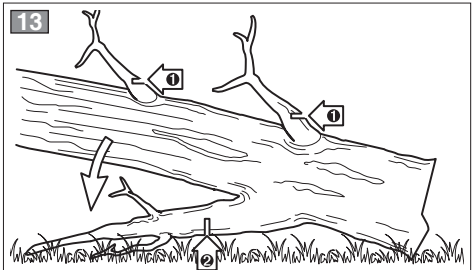
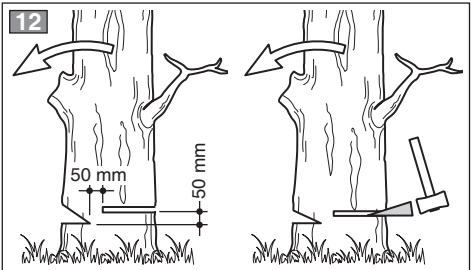
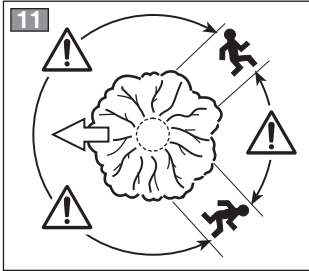
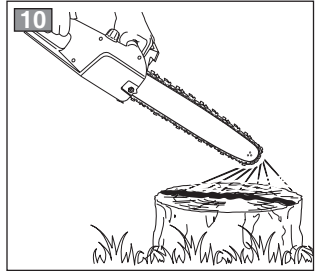
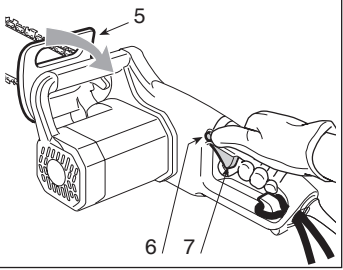
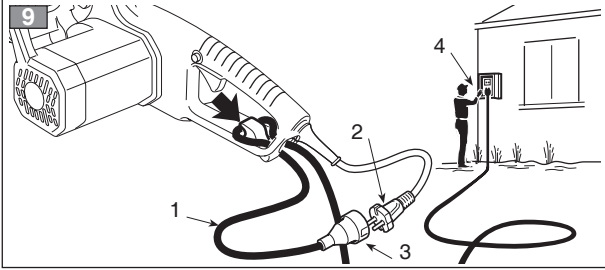
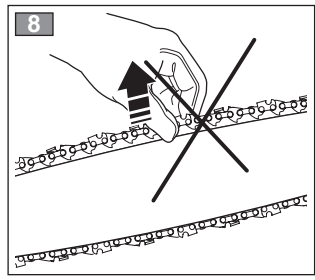
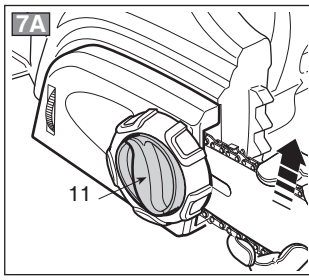
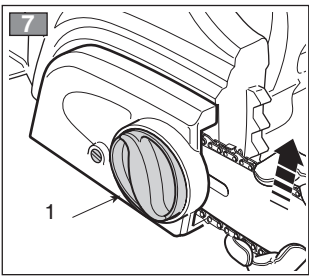
ES 1814
ES 2016 Q
ES 2216 Q

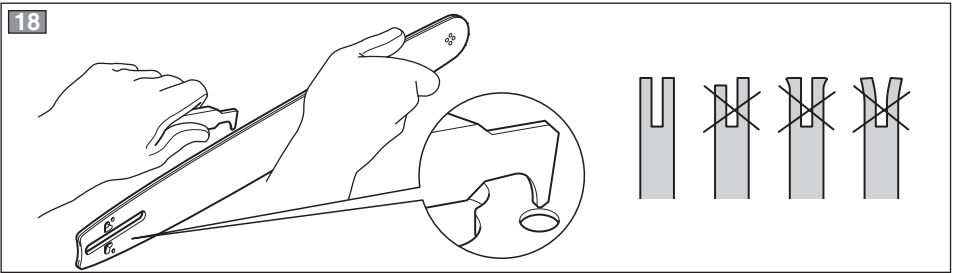
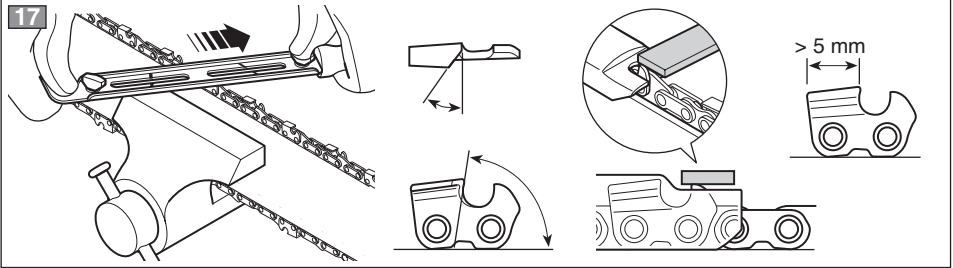
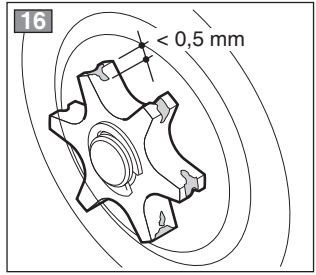
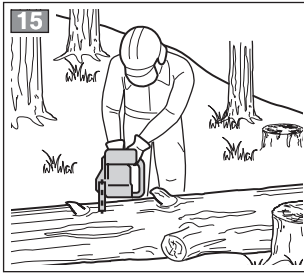
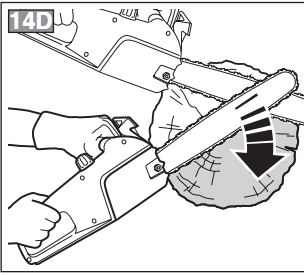


- IT** **Motosega a catena elettrica portatile - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим електрически моторен верижен трион**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Přenosná elektrická řetězová motorová pila - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Værbar elektrisk kædesav - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare elektrische Kettensäge - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ηλεκτρικό αλυσοπρίοιο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable electric chain saw - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena eléctrica portátil - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav elektriline kettsaag - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanellikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen moottorisaha - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne électrique et portative - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosna električna lančana pila - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható elektromos láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojamas elektrinis grandininis pjūklas - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Portatīvs elektriskais ķēdes zāģis - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електрична преносна моторна пила - УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare elektrische kettingzaag - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Værbar elektrisk drevet kjedesag - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Przenośna pilarka łańcuchowa elektryczna - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motoserra eléctrica portátil - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău electric cu lanț portabil - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Портативная электрическая цепная пила**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Prenosna električna verižna žaga - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Eldriven bärbar kedjesåg - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elektrikli taşınabilir zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR







Estimado Cliente:

Antes de nada nos gustaría agradecerle que haya confiado en nuestros productos y esperamos que el uso de esta máquina le satisfaga y responda por completo a sus expectativas. Este manual se ha redactado con el fin de que pueda conocer bien su máquina y así sea capaz de utilizarla de forma segura y eficiente; no olvide que se trata de una parte integrante de la propia máquina, por lo que deberá tenerlo siempre a mano para consultarlo en cualquier momento, así como entregarlo junto a la máquina cuando tuviera que cederla o prestarla a otras personas.

Esta máquina se ha diseñado y construido de acuerdo con la normativa vigente, por lo que es un equipo seguro y fiable siempre que se use respetando todas las indicaciones de este manual (uso previsto); cualquier otro uso o el incumplimiento de las normas de seguridad de uso, mantenimiento y reparación indicadas se considera un "uso inapropiado" y conlleva la invalidez de la garantía y la exención de toda responsabilidad por parte del Fabricante, correspondiéndole al usuario los gastos derivados de posibles daños o lesiones propias o a terceros.

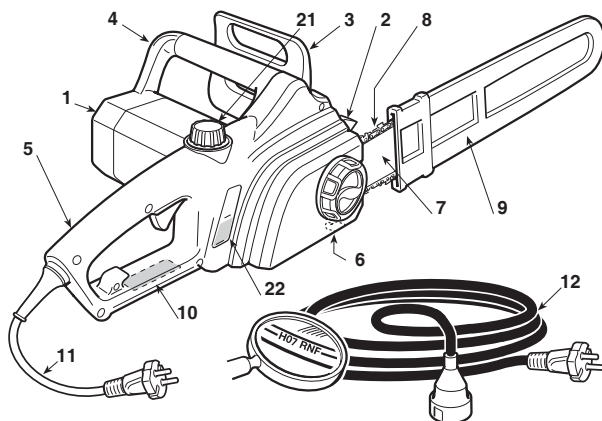
Si se detectara alguna ligera diferencia entre lo descrito en este documento y la máquina en cuestión, tenga en cuenta que, debido a la continua mejora del producto, la información de este manual está sujeta a modificaciones sin previo aviso ni obligación de actualización, sin perjuicio de las características esenciales relacionadas con la seguridad y el funcionamiento. En caso de dudas, contacte con su distribuidor. ¡Buen trabajo!

ÍNDICE

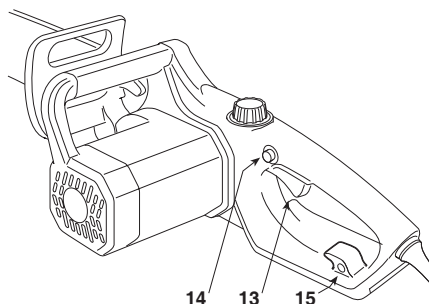
1. Identificación de los componentes principales	2
2. Símbolos	3
3. Advertencias para la seguridad	4
4. Montaje de la máquina	6
5. Preparación para el trabajo	7
6. Arranque - Parada del motor	8
7. Uso de la máquina	9
8. Mantenimiento y conservación	12
9. Accesorios	14

1. IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES PRINCIPALES**COMPONENTES PRINCIPALES**

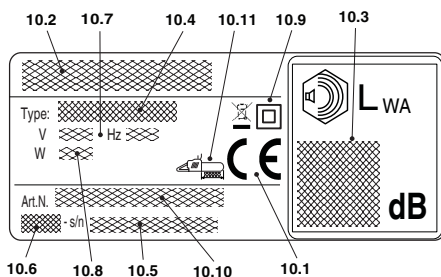
1. Unidad motriz
2. Fiador
3. Protección delantera de la mano
4. Empuñadura delantera
5. Empuñadura trasera
6. Perno tope cadena
7. Barra
8. Cadena
9. Cubrebarra
10. Etiqueta de la matrícula
11. Cable de alimentación
12. Alargadera (no suministrada)

**MANDOS Y ELEMENTOS DE RESPUESTAJE**


13. Palanca interruptor
14. Pulsador de seguridad
15. Enganche alargadera
21. Tapón depósito aceite cadena
22. Indicador nivel aceite-cadena

**ETIQUETA DE LA MATRÍCULA**

- 10.1) Marca de conformidad
- 10.2) Nombre y dirección del fabricante
- 10.3) Nivel de potencia acústica
- 10.4) Tipo de máquina
- 10.5) Número de matrícula
- 10.6) Año de fabricación
- 10.7) Tensión y frecuencia de alimentación
- 10.8) Potencia del motor
- 10.9) Doble aislamiento
- 10.10) Código del artículo
- 10.11) Longitud máxima admisible de la barra. Está prohibido el uso de barras de longitud mayor que la indicada



El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en la penúltima página del manual.

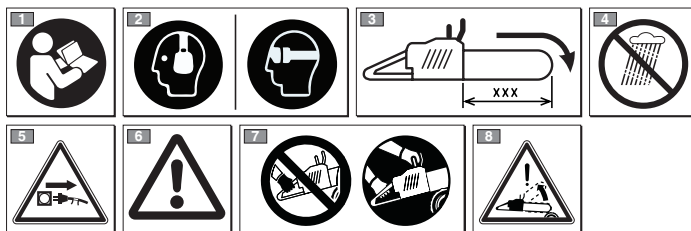
 No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos. Según la Directiva Europea 2012/19/EU sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y su aplicación conforme a las normas nacionales, los equipos eléctricos fuera de servicio deberán recogerse separadamente para volverse a emplear de manera eco-compatible. Si los equipos eléctricos se eliminan en un vertedero de residuos o en el terreno, las sustancias nocivas pueden alcanzar la capa acuifera y entrar en la cadena alimentaria, dañando la salud y el bienestar de las personas. Para obtener más información sobre la eliminación de este producto, contactar con el Ente competente para la eliminación de los residuos domésticos o con su Distribuidor.

Valores máximos de ruido y vibraciones [1]	Modelo	ES 1814	ES 2016	ES 2216
Nivel de presión acústica en el oído del operador		88,9	96,3	95,1
- Incertidumbre de medida		3,0	3,0	3,0
Nivel de potencia acústica medido		105,2	106,9	105,9
- Incertidumbre de medida		3,0	3,0	3,0
Nivel de potencia acústica garantizado		107	107	107
Nivel de vibraciones				
- Empuñadura anterior	m/sec ²	5,0	1,48	1,89
- Empuñadura posterior	m/sec ²	3,7	2,71	2,69
- Incertidumbre de medida		1,5	1,5	1,5
DATOS TÉCNICOS				
Tensión de alimentación	V~	230	230	230
Frecuencia de alimentación	Hz	50	50	50
Potencia del motor	W	1800	2000	2200
Longitud barra	cm	35	40	40
Longitud de corte	cm	33,5	38,5	38,5
Velocidad de la cadena	m/sec	10	11	11
Peso	kg	4,8	5,0	5,1
Capacidad depósito aceite	ml	180	250	250
Números de revoluciones sin carga	min ⁻¹	5500	5800	5800

[1] **Advertencia:**
 El valor de vibraciones indicado está determinado con un equipo estandarizado y puede ser utilizado tanto para compararlo con otros equipos eléctricos como para estimar de forma provisional la carga por medio de las vibraciones.

¡ATENCIÓN!
 El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su instalación y ser superior al indicado. Es necesario establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben basarse en la estima de la carga generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicho propósito deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.

2. SÍMBOLOS



- 1) Antes de usar la máquina, lea el manual de instrucciones.
- 2) El operador encargado de esta máquina, utilizada en condiciones normales para uso diario continuado, puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a 85 dB (A). Usar gafas de seguridad y protección acústica.
- 3) Longitud máxima admisible de la barra. Está prohibido el uso de barras de longitud mayor que la indicada.
- 4) No la exponga a la lluvia (o ambientes húmedos).
- 5) Desenchufe inmediatamente el enchufe de la toma de corriente si el cable (o la alargadera) está dañado o cortado.
- 6) ¡Atención! Leer con atención y seguir todas las advertencias.
- 7) Usar la motosierra con dos manos.
- 8) ¡Atención! Peligro de contragolpe.

SÍMBOLOS EXPLICATIVOS EN LA MÁQUINA (si estuvieran presentes)



3. ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen informaciones de especial importancia están indicados con diferentes grados de evidencia, cuyo significado es el siguiente:

NOTA

o

IMPORTANTE

Ofrece información u otros detalles relativos a lo descrito anteriormente, con la intención de no dañar la máquina ni causar daños.



¡ATENCIÓN! Posibilidad de lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.



¡PELIGRO! Posibilidad de graves lesiones personales o a terceros con peligro de muerte, en caso de incumplimiento.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS



¡ATENCIÓN! Leer atentamente las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones y advertencias puede causar descargas eléctricas, incendios y/o graves lesiones.

Conservar todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas. El término "herramienta eléctrica" citado en las advertencias se refiere a su equipo con alimentación de la red eléctrica.

1) Seguridad de la zona de trabajo

- Mantener limpia y bien iluminada el área de trabajo. Áreas desordenadas u oscuras facilitan los accidentes.
- No use la herramienta eléctrica en ambientes con riesgo de explosión, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvos. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- Mantener lejos a los niños y a las demás personas cuando se use una herramienta eléctrica. Las distracciones pueden causar la pérdida de control.

2) Seguridad eléctrica

- El enchufe de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de corriente. No modifique nunca el enchufe. No utilice adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra. Los enchufes no modificados aptos para la toma de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evitar el contacto del cuerpo con superficies de masa o a tierra, como tubos, radiadores, cocinas, frigoríficos. El riesgo de descarga eléctrica aumenta si el cuerpo se encuentra en masa o a tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o ambientes húmedos. El agua que penetra en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- No use el cable inadecuadamente. No utilice el cable para llevar la herramienta, tirar de él o desconectarlo del enchufe. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados y elementos en movimiento. Un cable dañado o enredado aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- Cuando utilice la herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable de extensión adecuado para el uso en el exterior. El uso

de un cable de extensión adecuado para el uso en el exterior reduce el riesgo de descarga eléctrica.

- Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice una toma de corriente protegida por un interruptor diferencial (RCD-Residual Current Device). El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- Esté atento y controle lo que está haciendo y sea razonable cuando use la herramienta eléctrica. No use la herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Una distracción durante el uso de una herramienta eléctrica puede causar graves lesiones personales.
- Utilizar equipos de protección individual. Use siempre gafas de protección. El uso de equipo de protección como máscaras antipolvo, calzado de protección antideslizante, cascos protectores o auriculares, reduce las lesiones personales.
- Evitar arranques no intencionados. Asegúrese de que el interruptor esté en posición "OFF" antes de introducir el enchufe, agarrar o transportar la herramienta eléctrica. Transportar una herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectarla a la toma con el interruptor en posición "ON" facilita los accidentes.
- Extraer toda llave o herramienta de regulación antes de accionar la herramienta eléctrica. Una llave o una herramienta que permanece en contacto con una parte giratoria puede provocar lesiones personales.
- No se desequilibre. Mantenga siempre un apoyo y equilibrio adecuados. Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- Lleve indumentaria adecuada. No lleve vestidos anchos o accesorios. Mantenga el pelo, los vestidos y los guantes alejados de las partes en movimiento. La ropa ancha, los accesorios o el pelo largo pueden quedar atrapados en las partes en movimiento.
- Si tuviera que conectar dispositivos a instalaciones para la extracción y la recogida de polvo, asegúrese de que se conecten y se usen adecuadamente. El uso de estos dispositivos puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) Uso y vigilancia de la herramienta eléctrica

- No sobrecargue la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica apropiada para el trabajo. La herramienta eléctrica adecuada efectuará un trabajo mejor y más seguro a la velocidad para la cual se ha proyectado.
- No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no es capaz de ponerlo en marcha o pararlo regularmente. Una herramienta eléctrica que no se puede accionar con el interruptor resulta peligrosa y debe ser reparada.
- Desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar toda regulación o cambio de accesorios, o antes de guardar la herramienta eléctrica. Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de puesta en marcha accidental de la herramienta eléctrica.
- Guarde las herramientas eléctricas inutilizadas fuera del alcance de los niños y no permita el uso de la herramienta eléctrica a personas que no tengan familiaridad con la herramienta misma y con estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios inexpertos.
- Cure el mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe que las partes móviles estén alineadas y libres en el movimiento, que no haya roturas o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. En caso de daños, la herramienta eléctrica deberá ser reparada antes de usarla. Muchos accidentes son causados por falta de mantenimiento.

- f) **Mantenga afilados y limpios los órganos de corte.** Un mantenimiento adecuado de los dispositivos de corte, con las cuchillas bien afiladas, evita el enganche de los mismos y facilita su control.
- g) **Utilizar la herramienta eléctrica, sus accesorios y brocas de herramientas, etc. como se indica en las instrucciones suministradas, prestando atención a las condiciones de trabajo y al tipo de actividad que se va a efectuar.** El uso de una herramienta eléctrica para actividades diferentes a las previstas podría generar situaciones peligrosas.

5) Asistencia

- a) **La herramienta eléctrica debe ser reparada por personal cualificado, empleando solo recambios originales.** Esto permite que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE LAS SIERRAS DE CADENA

- **Mantener todas las partes del cuerpo lejos de la cadena dentada mientras esté funcionando la sierra de cadena. Antes de poner en marcha la sierra de cadena, asegúrese de que la cadena no esté en contacto con nada.** Un momento de distracción mientras se ponen en funcionamiento las sierras de cadena puede provocar que los vestidos o el cuerpo queden atrapados en la cadena dentada.
- **La mano derecha deberá agarrar la empuñadura posterior y la mano izquierda la empuñadura frontal.** No debe nunca invertir las manos cuando sujete la sierra de cadena, pues aumenta el riesgo de accidentes a la persona.
- **Sujetar el aparato eléctrico solo por las superficies aisladas de las empuñaduras, pues la cadena dentada puede entrar en contacto con cables no visibles.** El contacto de la cadena dentada con un cable bajo tensión puede poner bajo tensión las partes metálicas de la herramienta y provocar una descarga eléctrica al operador.
- **Usar gafas de seguridad y protección acústica. Se aconsejan otros dispositivos de protección para la cabeza, las manos y los pies.** El uso de ropa de protección adecuada reduce los accidentes corporales provocados por astillas volantes y el contacto accidental con la sierra dentada.
- **No use una sierra de cadena en un árbol.** El accionamiento de una sierra de cadena mientras se está encima de un árbol puede provocar heridas corporales.
- **Mantener siempre un correcto punto de apoyo del pie y poner en funcionamiento la sierra de cadena solo estando sobre una superficie fija, segura y nivelada.** Las superficies resbaladizas o inestables, como las escaleras, pueden provocar una pérdida de equilibrio o de control de la sierra de cadena.
- **Cuando se corta una rama que está bajo tensión, prestar atención al riesgo de contragolpes.** Cuando la tensión de las fibras de leña se suelta, la rama cargada con efecto de retorno puede golpear al operador y/o mandar la sierra de cadena fuera de control.
- **Prestar mucha atención cuando se cortan matas y arbustos jóvenes.** Los materiales finos pueden engancharse en la cadena dentada, proyectarse hacia la dirección del usuario y/o hacer que se pierda el equilibrio.
- **Transportar la sierra de cadena por la empuñadura frontal cuando esté apagada manteniéndola lejos del cuerpo. Cuando se transporta o se guarda la sierra de cadena, colocar la cubierta de la barra de conducción.** Manejar la sierra de cadena correctamente reduce la probabilidad de contacto fortuito con la cadena dentada móvil.
- **Atenerse a las instrucciones relativas a la lubricación, a la tensión de la cadena y a los accesorios de recambio.** Una cadena cuya tensión y lubricación no sean correctas puede romperse y aumentar el riesgo de contragolpe.
- **Mantener las empuñaduras secas, limpias y sin restos de aceite y de grasa.** Las empuñaduras grasas y oleosas son resbaladizas, y pueden provocar la pérdida de control.
- **Cortar solo la leña. No use la sierra de cadena para usos no previstos.** Por ejemplo: no use la sierra de cadena para cortar mate-

riales plásticos, materiales para la construcción o materiales que no sean de madera. El uso de la sierra de cadena, para operaciones diferentes de las previstas puede dar origen a situaciones de peligro.

CAUSAS DEL CONTRAGOLPE Y PREVENCIÓN PARA EL OPERADOR

Puede surgir un contragolpe cuando la punta o la extremidad de la barra de conducción toca un objeto, o cuando la zona leñosa se cierra en sí apretando la cadena dentada en la sección de corte.

El contacto de la extremidad puede, en ciertos casos, provocar repentinamente una reacción inversa, empujando la barra de conducción hacia arriba y atrás hacia el operador. Si se aprieta la cadena dentada en la parte superior de la barra de conducción, esto puede empujar rápidamente hacia atrás la cadena dentada en dirección al operador.

Ambas reacciones pueden causar una pérdida de control de la sierra, provocando graves accidentes. No es necesario contar exclusivamente con dispositivos de seguridad integrados en la sierra.

El usuario de una sierra de cadena deberá tomar diferentes precauciones para eliminar riesgos de accidentes o heridas durante la actividad de corte. El contragolpe es el resultado de un mal uso de la herramienta y/o de procedimientos o condiciones de funcionamiento incorrectas. Estas pueden evitarse tomando las precauciones especificadas a continuación

- **Mantener la sierra sujeta con ambas manos, con los pulgares y los dedos en las empuñaduras de la sierra de cadena y coloque su cuerpo y los brazos en una posición que le permita resistir las fuerzas de contragolpe.** Las fuerzas de contragolpe pueden ser controladas por el operador si se toman las precauciones oportunas. No deje partir el funcionamiento de la sierra de cadena.
- **No tienda los brazos demasiado lejos y no corte por encima de la altura del hombro.** Esto evitará los contactos involuntarios con las extremidades y permitirá un mejor control de la sierra de cadena en situaciones imprevistas.
- **Utilizar únicamente las guías de barra y las cadenas especificadas por el fabricante.** Las guías y cadenas de recambio inadecuadas pueden dar origen a una rotura de la cadena y/o a contragolpes.
- **Atenerse a las instrucciones del fabricante relativas al afilado y al mantenimiento de la sierra de cadena.** Una disminución del nivel de profundidad puede llevar a un aumento de los contragolpes.

• **Técnicas de uso de la motosierra**

Observar siempre las advertencias de seguridad y llevar a cabo las técnicas más apropiadas al tipo de corte a seguir, según las indicaciones y los ejemplos señalados en las instrucciones de uso (ver cap. 7)

• **Movimiento de la motosierra con toda seguridad**

Cada vez que desee manejar o transportar la máquina, será necesario:

- apagar el motor, esperar a que la cadena se detenga y desconectar la máquina de la red eléctrica;
- aplicar la protección cubrebarras;
- sujetar la máquina solo por las empuñaduras y orientar la barra hacia la dirección contraria al sentido de la marcha.

Cuando se transporte la máquina con un vehículo, es necesario colocarla de manera que no ocasione un peligro para nadie y bloquearla firmemente.

• **Recomendaciones para los principiantes**

Antes de efectuar por primera vez una actividad de tala o poda, se requiere:

- haber recibido una formación específica sobre el uso de este tipo de equipos;
- haber leído cuidadosamente las advertencias de seguridad y las instrucciones de uso incluidas en el presente manual;
- practicar con troncos en el suelo o fijos a caballetes para familiarizarse con la máquina y con las técnicas de corte oportunas.

4. MONTAJE DE LA MÁQUINA

CONTENIDO DEL EMBALAJE

El embalaje de la máquina contiene:

- la unidad motriz,
- la barra,
- la cadena,
- la protección cubrebarra,
- el sobre con los documentos.

¡IMPORTANTE!

La máquina se suministra con la barra y la cadena desmontadas y el depósito de aceite vacío.

¡ATENCIÓN! *El desembalaje y el cumplimiento del montaje deben ser efectuados sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes, sirviéndose siempre de herramientas apropiadas. La eliminación de los embalajes debe efectuarse según las disposiciones locales vigentes.*

MONTAJE DE LA BARRA Y DE LA CADENA

¡ATENCIÓN! *Llevar siempre guantes robustos de trabajo para manejar la barra y la cadena. Prestar máxima atención durante el montaje de la barra y de la cadena para no poner en peligro la seguridad y la eficiencia de la máquina; en caso de dudas contacte con su Distribuidor.*

Antes de montar la barra, asegúrese de que el freno de la cadena no se haya introducido; esto se obtiene cuando la protección anterior de la mano está completamente tirada hacia atrás, hacia el cuerpo máquina.

¡ATENCIÓN! *Asegúrese de que la máquina no esté conectada a la toma de corriente.*

• MÁQUINAS CON TENSOR DE CADENA ESTÁNDAR

- Montar la barra (3) introduciendo el prisionero en la ranura, empujarla hacia la parte trasera del cuerpo de la máquina y envolver la cadena alrededor del piñón de desplazamiento (Fig. 3).
 - Volver a montar el cárter, sin apretar la manija (1).
 - Compruebe que el perno del tensor de cadena (4) del cárter esté correctamente introducido en el orificio correspondiente de la barra (Fig. 5); en caso contrario, utilice un destornillador en el tornillo (5) del tensor de cadena, hasta que el perno esté completamente introducido (Fig. 6).
 - Actuar oportunamente en el tornillo del tensor de cadena (5) hasta obtener la correcta tensión de la misma (Fig. 6).
 - Levantando la barra, apretar a fondo la manija (1) del cárter (Fig. 7).
- **MÁQUINAS CON TENSOR DE CADENA RÁPIDO**
 - Desatornillar la manija (11) y extraer el cárter, para acceder al piñón de desplazamiento y a la base de la barra (Fig. 1A).
 - Montar la cadena en la barra (2), prestando atención a respetar el sentido de desplazamiento; si la punta de la barra constara de piñón de envío, controle que las manijas de desplazamiento de la cadena se introducen correctamente en las bases del piñón.(Fig. 2).
 - Montar la barra (3) introduciendo el prisionero en el orificio de la barra a través del dispositivo de tensado (12) y retroceder la barra hacia la parte posterior del cuerpo máquina (Fig. 3A).
 - Enrollar la cadena alrededor del piñón de desplazamiento (13) y empujar la barra hacia delante para obtener un primer pretensado de la cadena (Fig. 4A).
 - Volver a montar el cárter, sin apretar la manija (Fig. 5).
 - Actuar oportunamente en la abrazadera (14) hasta obtener la correcta tensión de la cadena (Fig. 6A).
 - Levantando la barra, apretar a fondo la manija (11) (Fig. 7A).
- **MÁQUINAS CON TENSOR DE CADENA ESTÁNDAR**
 - Desatornillar la manija (1) y extraer el cárter, para acceder al piñón de desplazamiento y a la base de la barra (Fig. 1).
 - Montar la cadena en la barra (2), prestando atención a respetar el sentido de desplazamiento; si la punta de la barra constara de piñón de envío, controle que las manijas de desplazamiento de la cadena se introducen correctamente en las bases del piñón.(Fig. 2).

5. PREPARACIÓN AL TRABAJO

1. INSPECCIÓN DE LA MÁQUINA

¡ATENCIÓN! *Asegúrese de que la máquina no esté conectada a la toma de corriente.*

Antes de empezar el trabajo es necesario:

- comprobar que la tensión y la frecuencia de la red eléctrica se correspondan con la "Etiqueta de la matrícula" (véase el capítulo 1 - 10.8).
- controlar que no haya tornillos aflojados en la máquina y en la barra;
- controlar que la cadena esté tensada correctamente, afilada y sin daños;
- controlar que las empuñaduras y protecciones de la máquina estén limpias y secas y correctamente montadas y fijadas en la máquina firmemente;
- controlar la eficiencia del freno cadena;
- controlar que la palanca interruptor y el pulsador de seguridad deberán tener un movimiento libre, no forzado y al soltar la palanca deberán volver automática y rápidamente a la posición neutra;
- controlar que la palanca interruptor deberá permanecer bloqueada si no se presiona la palanca de seguridad;
- controlar que los pasos del aire de enfriamiento no estén obstruidos de serrín o residuos;
- controlar que los dispositivos de corte y las protecciones no estén dañados;
- controlar que el nivel del aceite de la cadena no esté por debajo de la señal «MIN» y llenar, si fuera necesario, hasta casi 1 cm desde el borde del tapón roscado.

2. CONTROL DE LA TENSION DE LA CADENA

¡ATENCIÓN! *Asegúrese de que la máquina no esté conectada a la toma de corriente.*

• MÁQUINAS CON TENSOR DE CADENA ESTÁNDAR

- Aflojar la manija del cárter (Fig. 1).
- Actuar oportunamente en el tornillo del tensor de cadena (5) hasta obtener la correcta tensión de la misma (Fig. 6).
- Levantando la barra, apretar a fondo la manija del cárter (Fig. 7).

La tensión alcanza el punto adecuado cuando, al agarrar la cadena por la mitad de la barra, los eslabones de desplazamiento no se salen de la guía (Fig. 8).

Mantener presionado el interruptor y el pulsador de seguridad para aflojar el freno, luego con la ayuda de un destornillador, desplazar la cadena a lo largo de las guías, para asegurarse de que el desplazamiento se efectúe sin esfuerzos excesivos.

• MÁQUINAS CON TENSOR DE CADENA RÁPIDO

- Aflojar la manija (11) (Fig. 1A).
- Actuar oportunamente en la abrazadera (14) hasta obtener la correcta tensión de la cadena (Fig. 6A).
- Levantando la barra, apretar a fondo la manija (11) (Fig. 7A).

La tensión alcanza el punto adecuado cuando, al agarrar la cadena por la mitad de la barra, los eslabones de desplazamiento no se salen de la guía (Fig. 8).

Mantener presionado el interruptor y el pulsador de seguridad para aflojar el freno, luego con la ayuda de un destornillador, desplazar la cadena a lo largo de las guías, para asegurarse de que el desplazamiento se efectúe sin esfuerzos excesivos.

3. CONTROL DEL FRENO DE CADENA

Esta máquina está dotada de un doble sistema de frenado que interviene en dos situaciones.

- a) **Cuando se suelta la palanca del interruptor**, entra automáticamente en acción un freno que disminuye y para el movimiento de la cadena, con el objetivo de prevenir el peligro de daño que se puede verificar si la cadena siguiese girando después del apagado.
- b) **En el caso de golpes de retorno (contra-golpes) durante el trabajo**, después de un contacto anómalo de la punta de la barra, con un desplazamiento violento hacia arriba que lleva a que la mano choque con la protección anterior. En este caso, la acción del freno bloquea el movimiento de la cadena y es necesario desbloquearlo manualmente para desconectarlo.

Este freno puede accionarse manualmente, empujando hacia adelante la protección anterior. Para soltar el freno, tirar de la protección delantera hacia la empuñadura hasta advertir el disparo automático.

Para comprobar la eficiencia del freno es necesario:

- Poner en marcha el motor, asiendo la máquina por la empuñadura anterior y empujar hacia delante con el pulgar la protección anterior de la mano, en dirección de la barra.
- Cuando se introduzca el freno, soltar la palanca del interruptor.

La cadena se parará instantáneamente cuando se introduzca el freno.

¡ATENCIÓN! *No use la máquina si el freno cadena no funciona correctamente y contacte a su Distribuidor para realizar los controles necesarios.*

4. LUBRIFICANTE DE LA CADENA

IMPORTANTE *Usar exclusivamente aceite específico para motosierras o aceite adhesivo para motosierras. No use aceite con impurezas, para no obstruir el filtro en el depósito y causar daños irremediables en la bomba del aceite.*

IMPORTANTE *El aceite específico para la lubricación de la cadena es biodegradable. El uso de un aceite mineral o de aceite para motores causa daños en el ambiente.*

El uso de un aceite de buena calidad es fundamental para obtener una eficaz lubricación de los dispositivos de corte; un aceite de poca calidad pone en peligro la lubricación y reduce la vida de la cadena y de la barra.

IMPORTANTE *Antes de cada uso de la máquina siempre es conveniente verificar el nivel y llenar hasta casi 1 cm del borde del tapón roscado. El nivel del aceite no debe descender por debajo de la señal «MIN».*

5. CONEXIONES ELÉCTRICAS

¡PELIGRO! *Humedad y electricidad no son compatibles.*

- *La manipulación y conexión de los cables eléctricos debe realizarse en condiciones secas.*
- *Nunca conecte una toma de corriente o un cable a una zona húmeda (charco o tierra húmeda).*

Los cables de extensión deben ser de una calidad no inferior al tipo **H07RN-F** o **H07VV-F** con una sección mínima de 2,5 mm² y una longitud máxima recomendada de 30 m.

No mantenga el cable de extensión enrollado mientras trabaja para evitar que se sobrecaliente.

¡PELIGRO! *La conexión permanente de cualquier equipo eléctrico a la red eléctrica del edificio debe ser realizada por un electricista cualificado de acuerdo con la normativa vigente. Una conexión incorrecta puede causar graves daños personales, incluso la muerte.*

¡PELIGRO! *Alimentar el aparato a través de un diferencial (RCD-Residual Current Device) con una corriente de disparo que no exceda de 30 mA.*

IMPORTANTE *Para evitar interrupciones en el suministro de corriente eléctrica:*

- *comprobar que la capacidad total del sistema eléctrico es adecuada;*
- *conectar la máquina a una toma de corriente con suficiente amperaje;*
- *evitar el uso simultáneo de otros equipos eléctricos de alta absorción.*

6. ARRANQUE - PARADA DEL MOTOR

ARRANQUE DEL MOTOR (Fig. 9)

Antes de arrancar el motor:

- Fije el cable de extensión (1) a la abrazadera de cable de la empuñadura posterior.
- Conectar ANTES el enchufe del cable de alimentación (2) a la alargadera (3) y DESPUÉS la alargadera a la toma de corriente (4).
- Extraer la protección cubrebarra.
- Asegúrese que la barra no toque el terreno u otros objetos.

Para arrancar el motor (Fig. 9):

1. Desconectar el freno cadena (5) (protección anterior de la mano tirada hacia la empuñadura anterior).
2. Sujetar fuertemente la máquina con dos manos.
3. Presionar el pulsador de seguridad (6) y accionar al interruptor (7).

NOTA *Soltando el interruptor, el pulsador de seguridad se desbloquea y el motor se para.*

¡ATENCIÓN! *La cadena puede detenerse un segundo después de apagar el motor.*

PARADA DEL MOTOR

Para parar el motor:

- Soltar el interruptor (7).
- Desenchufar ANTES la alargadera (3) de la toma de corriente (4) y DESPUÉS el cable de alimentación (2) de la máquina de la alargadera (3).

7. USO DE LA MÁQUINA

⚠ ¡ATENCIÓN! Para su seguridad y la de los demás:

- 1) **No use la máquina sin haber leído antes atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar rápidamente el motor.**
- 2) **Utilizar la máquina para la finalidad a la que ha sido destinada, es decir, para “la tala, el corte e la poda de árboles de dimensiones indicadas en la longitud de la barra” u objetos de madera de similares características. Cualquier otro uso puede ser peligroso y causar daños a la máquina, así como el uso de accesorios no mencionados específicamente en este manual. Se considera uso inapropiado (entre otras cosas):**
 - regular setos;
 - trabajos de incisión;
 - seccionar plataformas, cajas y embalajes en general;
 - seccionar muebles o cualquier otro objeto con clavos, tornillos u otro tipo de componentes metálicos;
 - efectuar trabajos de carnicería;
 - usar la máquina como palanca para elevar, desplazar o partir objetos;
 - usar la máquina manteniéndola inmovilizada con soportes fijos.
- 3) **Recordar que el operador o el usuario es el responsable de los accidentes y daños no previstos que pudieran ocasionarse a otras personas o a sus posesiones.**
- 4) **Llevar ropa adecuada durante el trabajo. Su Distribuidor puede suministrarle informaciones sobre los materiales de seguridad más apropiados para garantizar la seguridad en el trabajo. Utilizar guantes antivibraciones. Todas las precauciones mencionadas anteriormente no garantizan la prevención del riesgo del fenómeno de Raynaud o del síndrome del túnel carpiano. Por lo tanto se aconseja a quien usa esta máquina durante largos periodos, que controle regularmente la condición de las manos y de los dedos. Si algunos de los síntomas indicados aparecieran, consulte un médico inmediatamente.**

- 5) **Trabajar solo con luz diurna o con una buena luz artificial.**
- 6) **Prestar la máxima atención en los trabajos realizados en proximidad a cercas metálicas.**
- 7) **Evitar que la cadena toque el cable eléctrico. Utilice la abrazadera de cable para evitar que la alargadera se suelte accidentalmente, asegurándose de que se inserte correctamente sin forzar en el enchufe. Nunca toque un cable eléctrico bajo tensión si está mal aislado. Si la alargadera se daña durante el uso, no toque el cable y desconecte la alargadera de la red eléctrica inmediatamente.**
- 8) **Evite el choque violento de la barra contra cuerpos extraños y las posibles proyecciones de material causado por el desplazamiento de la cadena.**
- 9) **Pare el motor y desconecte la máquina de la red eléctrica:**
 - cada vez que se deje la máquina sin vigilancia;
 - antes de controlar, limpiar o trabajar con la máquina;
 - después de golpear un cuerpo extraño. Verificar los posibles daños y efectuar las reparaciones necesarias antes de usar nuevamente la máquina;
 - si la máquina empieza a vibrar de forma anómala (buscar la causa de las vibraciones inmediatamente y proveer a los controles necesarios en un Centro Especializado).
 - cuando la máquina no se utiliza.

¡IMPORTANTE!

Recuerde siempre que una motosierra usada incorrectamente puede ser un disturbio para los demás y tener un fuerte impacto en el ambiente.

Por el respeto de los demás y del ambiente:

- Evite usar la máquina en ambientes y horarios que pueden ser de disturbio.
- Seguir escrupulosamente las normas locales para la eliminación de los materiales después del corte.

- Seguir escrupulosamente las normas locales para la eliminación de aceites, partes deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental.
- Durante la actividad, se vierte una cierta cantidad de aceite al ambiente, el cual es necesario para la lubricación de la cadena. Por ello, usar solo aceites biodegradables que sean específicos para este uso.
- Para evitar el riesgo de incendio, no deje la máquina con el motor caliente entre las hojas o la hierba seca.

¡ATENCIÓN! El uso de la máquina para la tala y la poda requiere un aprendizaje específico.

1. CONTROLES QUE EFECTUAR DURANTE EL TRABAJO

• Control de la tensión de la cadena

Durante el trabajo, la cadena sufre un progresivo alargamiento, y por lo tanto es necesario comprobar frecuentemente su tensión.

IMPORTANTE Durante el primer periodo de uso (o después de la sustitución de la cadena) es necesario que el control se efectúe con mayor frecuencia, debido al asentamiento de la cadena.

¡ATENCIÓN! No trabaje con la cadena aflojada, pues podría provocar situaciones de peligro en caso de que la cadena saliera de las guías.

Para regular la tensión de la cadena, actúe como se indica en el Cap. 5.2.

• Control del flujo de aceite

IMPORTANTE ¡No utilice la máquina de si no está lubricada! El nivel del aceite en el depósito se ve a través del indicador transparente. Asegúrese de llenar el depósito del aceite cada vez que use la máquina.

¡ATENCIÓN! Asegúrese de que la barra y la cadena estén bien colocadas cuando se efectúe el control del flujo del aceite.

Ponga en marcha el motor y controle que el aceite de la cadena se vierte como se indica en la figura (Fig. 10).

2. MODALIDAD DE USO Y TÉCNICAS DE CORTE

Antes de afrontar por primera vez un trabajo de tala y poda, es conveniente ejercitarse en cepas en tierra o fijas en caballetes, para familiarizarse con la máquina y con las técnicas de corte más oportunas.

¡ATENCIÓN! Durante el trabajo, la máquina deberá estar siempre sujeta firmemente con las dos manos.

¡ATENCIÓN! Parar rápidamente el motor si la cadena se bloquea durante el trabajo. Preste atención siempre al contragolpe (kick-back) que puede verificarse si la barra encuentra un obstáculo.

• Tala de un árbol

- Cuando dos o más personas llevan a cabo al mismo tiempo operaciones de seccionamiento y de tala, dichas operaciones deben ser desarrolladas en zonas separadas por una distancia equivalente a al menos dos veces la altura del árbol talado. Conviene no talar los árboles de modo que se pongan en peligro las personas, colisione con una línea eléctrica o provoque cualquier daño material. Si el árbol entrase en contacto con una línea de distribución de la red, conviene comunicarlo inmediatamente a la empresa responsable de la red.
- Conviene que el operador de la sierra de cadena se mantenga cuesta arriba del terreno en el cual es probable que el árbol rodará o caerá después de ser talado.
- Predisponga una salida sin obstáculos antes de proceder con los cortes. Conviene que la salida esté hacia atrás y diagonalmente detrás de la línea prevista de caída, como se ilustra en la Fig. 11.
- Antes de proceder con la tala, es necesario tomar en consideración la inclinación natural del árbol, la parte en la cual las ramas son más grandes y la dirección del viento, para evaluar el modo en el que el árbol caerá.
- Eliminar la suciedad del árbol, las piedras, los trozos de corteza, los clavos, las puntas metálicas y los hilos.

• Incisión en la base

Efectuar la incisión en 1/3 del diámetro del árbol, perpendicularmente a la dirección de la caída, como se ilustra en la Fig. 12.

Efectuar en primer lugar el corte horizontal inferior.

Esto permitirá evitar apretar la cadena dentada o la barra de guía cuando se efectúa la segunda incisión.

• Corte posterior de tala

- Realizar el corte posterior de tala a un nivel superior de al menos 50 mm del corte horizontal como se ilustra en la Fig. 12. Mantener el corte posterior de tala paralelo al corte horizontal. Realizar el corte posterior de tala dejando una suficiente cantidad de tronco que sirva de bisagra. La madera de bisagra impide el movimiento de torsión del árbol y su caída en la dirección equivocada. No efectúe cortes a través de la bisagra.
- Cuando la tala se acerca a la bisagra, el árbol empieza a caer. Si existe algún riesgo de que el árbol no caiga en la dirección deseada o que pueda desequilibrarse hacia atrás y plegar la cadena dentada, parar el corte antes de haber completado el corte posterior de tala y utilizar cuñas de madera, de plástico o de aluminio para abrir el corte y que caiga el árbol a lo largo de la línea de caída deseada.
- Cuando el árbol empieza a caer retirar la sierra de cadena del corte, parar el motor, posar en el suelo la sierra de cadena y a continuación tomar la vía de salida prevista. Es necesario estar alerta a la caída de ramas y prestar atención a donde poner los pies.

• Podar las ramas de un árbol

Podar significa quitar las ramas de un árbol caído. Cuando se poda, es necesario dejar las ramas inferiores, más grandes, para sostener el tronco en el suelo. Quitar las pequeñas ramas con un solo golpe como se ilustra en la Fig. 13. Es mejor cortar las ramas bajo tensión partiendo desde abajo hacia arriba para evitar plegar la sierra de cadena.

⚠ ¡ATENCIÓN! *Preste atención a los puntos de apoyo de la rama en el terreno, a la posibilidad de que esté tensada, a la dirección que puede asumir la rama durante el corte y a la posible inestabilidad del árbol después de que la rama se haya cortado.*

• Seccionar un tronco

Seccionar significa cortar el largo de un tronco. Es importante asegurarse que su apoyo sobre los pies sea firme y que su peso esté repartido igualmente en ambos pies. Si es posible, conviene elevar y sostener el tronco con ayuda de ramas o troncos. Seguir las direcciones simples para facilitar el corte.

- Cuando el tronco se apoya en toda su longitud como se ilustra en la Fig. 14A, es cortado desde arriba (seccionamiento superior).
- Cuando el tronco se apoya solo en una extremidad como se ilustra en la Fig. 14B, es necesario

cortar 1/3 del diámetro del lado colocado debajo (seccionamiento inferior). Sucesivamente efectúe el corte final, realizando el seccionamiento superior para encontrar el primer corte.

- Cuando el tronco se apoya en ambas extremidades, como se ilustra en la Fig. 14C, es necesario cortar 1/3 del diámetro a partir de la parte superior (seccionamiento superior). A continuación proceder con el corte final efectuando el seccionamiento inferior de los 2/3 inferiores para encontrar el primer corte.
- El fiador facilita el corte del tronco (Fig. 14D).
 - Introducir el fiador en el tronco y, haciendo palanca en el fiador, realice con la motosierra un movimiento de arco que permita que la barra penetre en la madera.
 - Si fuera necesario, repetir la operación de nuevo desplazando el punto de apoyo del fiador.
- Cuando se secciona un tronco en una pendiente, es necesario estar siempre delante, como se ilustra en la Fig. 15. En el curso de la operación, cuando se está completando el corte, para mantener el control, la presión de corte debe ser reducida sin dejar de agarrar las empuñaduras de la sierra. La sierra no deberá entrar en contacto con el suelo.

Una vez terminado el corte, esperar que la sierra de cadena se pare antes de retirarla. Apagar siempre el motor cuando se desplace de un árbol a otro.

3. FINAL DEL TRABAJO

Con el trabajo acabado:

- Parar el motor como se ha indicado anteriormente (Cap. 6).
- Esperar la parada de la cadena y dejar que se enfríe la máquina.
- Limpiar de la cadena cualquier resto de serrín o depósitos de aceite.
- En caso de suciedad difícil o resina, desmontar la cadena y colocarla durante algunas horas en un contenedor con detergente específico. Luego, enjuagarla con agua limpia y tratarla con un spray anticorrosión adecuado antes de volver a montarla en la máquina.
- Montar la protección cubrebarra, antes de guardar la máquina.

⚠ ¡ATENCIÓN! *Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente. Para reducir el riesgo de incendio, limpie la máquina de residuos de serrín, ramas, hojas o grasa excesiva; no deje contenedores con los materiales del corte en el interior de un local.*

8. MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

⚠ ¡ATENCIÓN! *Para su seguridad y la de los demás:*

- *Un correcto mantenimiento es fundamental para conservar a lo largo del tiempo la eficiencia y la seguridad de empleo originales de la máquina.*
- *Mantener apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.*
- *No utilizar jamás la máquina con piezas desgastadas o dañadas. Las piezas dañadas se deben sustituir, nunca reparar.*
- *Utilizar sólo recambios originales. Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.*

⚠ ¡ATENCIÓN! *Durante las operaciones de mantenimiento:*

- *Desconectar la máquina de la red eléctrica.*
- *Usar guantes protectivos en las operaciones relativas a la barra y a la cadena.*
- *Tener montadas las protecciones de la barra, excepto en los casos de intervenciones en la misma barra o en la cadena.*
- *No elimine en el ambiente aceites u otro material contaminante.*

1. ENFRIAMIENTO DEL MOTOR

Para evitar el sobrecalentamiento y averías en el motor, las rejillas de aspiración del aire de enfriamiento deben mantenerse siempre limpias y libres de serrín y residuos.

2. FRENO CADENA

Controlar frecuentemente la eficacia del freno cadena.

3. PIÑÓN DE LA CADENA (Fig. 16)

Controlar frecuentemente el estado del piñón y cambiarlo cuando el desgaste supere 0,5 mm.

No monte una cadena nueva con un piñón desgastado o viceversa.

4. PERNO TOPE CADENA

Este perno es un importante elemento de seguridad, ya que impide movimientos incontrolados de la cadena, en caso de rotura o aflojamiento. Compruebe el estado del perno con frecuencia y cámbielo si está dañado.

5. FIJACIONES

Controlar periódicamente la fijación de todos los tornillos y de las tuercas y que las empuñaduras estén fijadas firmemente.

6. AFILADO DE LA CADENA

⚠ ¡ATENCIÓN! *Por razones de seguridad y eficiencia, es muy importante que los órganos de corte estén bien afilados. Todas las operaciones que conciernen a la cadena y a la barra son trabajos que requieren una específica competencia además del empleo de herramientas especiales para poder efectuarse correctamente; por razones de seguridad, se aconseja contactar a su Distribuidor*

El afilado es necesario cuando:

- El serrín es como el polvo.
- Es necesario una fuerza mayor para cortar.
- El corte no es rectilíneo.
- Las vibraciones aumentan.

Si la operación de afilado se efectúa en un centro especializado, puede realizarse con equipos especiales que aseguren una mínima extracción de material y un afilado constante en todos los elementos cortantes.

El afilado "por cuenta propia" de la cadena se efectúa por medio de limas especiales de sección redonda, cuyo diámetro es específico para cada tipo de cadena (véase "Tabla Mantenimiento Cadena") y requiere un buen manejo y experiencia para evitar daños a los elementos cortantes.

Para afilar la cadena (Fig. 17):

- *Desmontar la máquina de la red eléctrica, soltar el freno de la cadena y bloquear firmemente la barra con la cadena montada en una garra adecuada, asegurándose que la cadena pueda correr libremente.*
- *Poner en tensión la cadena, si estuviera aflojada.*

- Montar la lima en la guía correspondiente y a continuación introducir la lima en la base del diente, manteniendo una inclinación constante según el perfil del elemento cortante.
- Dar unos pocos golpes de lima, siempre hacia adelante, y repetir la operación en todos los elementos cortantes con la misma orientación (derechos e izquierdos).
- Invertir la posición de la barra en la garra y repetir la operación en el resto de elementos cortantes.
- Comprobar que el diente delimitador no sobresalga del instrumento de control y limar el excedente con una lima plana, redondeando el perfil.
- Después del afilado, eliminar todo resto de limado y polvo y lubricar la cadena con un baño de aceite.

La cadena debe sustituirse cuando:

- la longitud del elemento cortante se reduce a 5 mm o menos;
- el juego de las mallas en los remaches es excesivo;

7. MANTENIMIENTO DE LA BARRA (Fig. 18)

Para evitar un desgaste asimétrico de la barra, será necesario invertirla periódicamente.

Para mantener la eficiencia de la barra es necesario:

- Engrasar con la jeringuilla correspondiente los cojinetes del piñón de envío (si estuviera presente).
- Limpiar la ranura de la barra con el raspador correspondiente.
- Limpiar los orificios de lubricación.
- Extraer las rebabas de los lados e igualar los posibles desniveles entre las guías con una lima plana.

Se debe sustituir la barra cuando:

- la profundidad de la ranura resulte inferior a la altura de las mallas de desplazamiento (que en ningún caso deben tocar el fondo);
- la pared interna de la guía esté desgastada hasta el punto de inclinar lateralmente la cadena.

Tabla de mantenimiento de la cadena

¡ATENCIÓN! La tabla recoge los datos del afilado de diferentes tipos de cadenas. Sin embargo, no por ello existe la posibilidad de usar cadenas que no estén homologadas e indicadas en la "Tabla para la correcta combinación barra-cadena".

Paso cadena		Nivel del diente limitador (a)		Diámetro de la lima (d)	
pulgadas	mm	pulgadas	mm	pulgadas	mm
3/8 Mini	9,32	0,018	0,45	5/32	4,0
0,325	8,25	0,026	0,65	3/16	4,8
3/8	9,32	0,026	0,65	13/64	5,2
0,404	10,26	0,031	0,80	7/32	5,6

8. VACIADO Y LIMPIEZA DEL DEPÓSITO DEL ACEITE (solo en el caso de uso de aceite biológico para cadenas)

El uso de algunos tipos de aceite biológico puede provocar depósitos e incrustaciones después de un cierto periodo de uso.

En este caso, antes de guardar la máquina durante un largo periodo de inactividad.

- desmontar la cadena y la barra;
- vaciar el depósito del aceite;

- sumergir en el depósito un líquido detergente especial, hasta casi mitad del nivel máximo;
- cerrar el tapón del depósito y poner en funcionamiento la máquina hasta que salga totalmente el detergente.

Recuerde efectuar el llenado del aceite, antes de usar de nuevo la máquina.

9. CABLES ELÉCTRICOS

¡ATENCIÓN! *Comprobar periódicamente el estado de los cables eléctricos y sustituirlos si se han deteriorado o si su aislamiento está dañado.*

Si el cable de alimentación de la máquina está dañado, sólo debe ser sustituido por una pieza de repuesto original, ya sea por su distribuidor o por un centro autorizado.

10. INTERVENCIONES EXTRAORDINARIAS

Cada operación de mantenimiento no incluida en este manual deberá efectuarse exclusivamente por su Distribuidor.

Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan el vencimiento de toda forma de garantía.

11. CONSERVACIÓN

La máquina deberá conservarse en un lugar seco, protegida de la intemperie, con la protección cubrebarras correctamente montada.

9. ACCESORIOS

La tabla contiene la lista de todas las combinaciones posibles de barra y cadena, indicando con el símbolo “*” aquellas que se pueden emplear con cada máquina.

¡ATENCIÓN! *La elección, aplicación y uso de una determinada barra y cadena son acciones que el usuario lleva a cabo de forma autónoma atendiendo a su propio juicio. Por ello, se le atribuye la responsabilidad de aquellos daños que puedan surgir de tales actos. En caso de dudas o falta de conocimiento de las características de cada barra o cadena, es imprescindible contactar con su distribuidor o con un centro especializado en jardinería.*

Combinaciones de barra y cadena

Paso	BARRA			CADENA	Modelo		
	Longitud Pulgadas/ cm	Ancho Ranura Pulgadas/mm	Código		Código	ES 1814	ES 2016
3/8"	14" / 35 cm	0,050" / 1,3 mm	OREGON 140SDEA041	OREGON 91P052X	*		
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3 mm	OREGON 160SDEA041	OREGON 91P056X		*	*

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. . – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena elettrica portatile, abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

ES 1814, ES 2016 Q, ES 2216 Q

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N° 0905 - Intertek Deutschland GmbH

Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen – Germany

N° 20SHW1495-01

f) Esame CE del tipo:

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V

D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

e) Ente Certificatore: /

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-13:2009/A1:2010

EN 50581:2012

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

	<u>ES 1814</u>	<u>ES 2016 Q</u>	<u>ES 2216 Q</u>	
g) Livello di potenza sonora misurato	105,2	106,9	105,9	d(B)A
h) Livello di potenza sonora garantito	107	107	107	d(B)A
k) Potenza installata	1,8	2,0	2,2	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 06.08.2020

CEO Stiga Group

Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung des Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original brukerveiling)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugermanual)
<p>Déclaration CE de Conformité (Declaración Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine: «Bota a chaine électrique et portative à abattage-tronc»conforme aux directives et/ou aux normes de la norme:</p> <p>a) Type / Modello de la machine</p> <p>b) Année de construction</p> <p>c) Marque</p> <p>d) Motor: électrique</p> <p>e) Se conforme aux prescriptions des directives</p> <p>f) Certificat de conformité</p> <p>g) Référence de la norme harmonisée</p> <p>h) Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>i) Niveau de puissance sonore déclaré</p> <p>j) Puissance acoustique</p> <p>k) Personne habilitée à établir la Déclaration Technique</p> <p>l) Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Directive Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. I hereby declare under its own responsibility that the machine: «Portable electric chain saw / cutting, limbing, delimiting trees» conforms to the requirements of the following standards:</p> <p>a) Type / Modello / Year of manufacture</p> <p>b) Motor: electric</p> <p>c) I conform to the specifications specified in the following type</p> <p>d) Certificate of conformity</p> <p>e) Reference to harmonized standards</p> <p>f) Measured sound power level</p> <p>g) Stated sound power level</p> <p>h) Guaranteed acoustic power level</p> <p>i) Acoustic power level</p> <p>j) Person authorized to create the Technical File</p> <p>k) Place and Date</p>	<p>CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: «Tragbare elektrische Kettensäge für die Arbeit: Fäll-, Limb-, Begrenzungsarbeiten von Bäumen» den Anforderungen der folgenden Normen entspricht:</p> <p>a) Typ / Modell / Baujahr</p> <p>b) Motor: elektrisch</p> <p>c) Ich bestätige die Einhaltung der folgenden Richtlinie</p> <p>d) Konformitätsbescheinigung</p> <p>e) Referenz auf die harmonisierten Normen</p> <p>f) Gemessene Schallleistungsdichte</p> <p>g) Garantierte Schallleistungsdichte</p> <p>h) Istleistungsdichte</p> <p>i) Zur Verfügung der technischen Unterlagen bereitgestellt</p> <p>j) Ort und Datum</p>	<p>EF-Samarbejdsanmeldelse (Maskinerådets 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Erklær på eget ansvar at maskinen: «Bartor elektrisk treve klypsågg / Hvedtågnings, grenneklipping og trær»</p> <p>a) Type / Modell / År for fremstilling</p> <p>b) Motor: elektrisk</p> <p>c) Oppfølger tekniske direktiver:</p> <p>d) Konform med følgende standarder</p> <p>e) Ytterligere referanse til harmoniserte standarder</p> <p>f) Målt lyffektivitet</p> <p>g) Garantert lyffektivitet</p> <p>h) Målt lydtryk</p> <p>i) Person som har fullmakt til å utferdigte tekniske dokumentasjon:</p> <p>j) Ort og dato</p>	<p>EG-Förklaring av överensstämmelse (Maskinerådets 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Förklarar på eget ansvar att maskinen «Eldrivna kedjor och grenklippare» överensstämmer med följande direktiv och/eller standarder:</p> <p>a) Typ / Modell / Tillverkningsår</p> <p>b) Motor: elektrisk</p> <p>c) Överensstämmer med följande standarder</p> <p>d) Konformitetsbeskrivning</p> <p>e) Referens till harmoniserade standarder</p> <p>f) Mätt ljudeffektivitet</p> <p>g) Garanterad ljudeffektivitet</p> <p>h) Mätt ljudtrycksnivå</p> <p>i) Ansvarig person för uppgiften att den tekniska dokumentationen:</p> <p>j) Ort och datum</p>	<p>EF-Overensstemmelseserklæring (Maskinerådets 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: «Faldende af træudrustning af elektrisk type» overensstemmer med følgende direktiver og/eller standarder:</p> <p>a) Type / Model / Konstruktionsår</p> <p>b) Motor: elektrisk</p> <p>c) Er i overensstemmelse med specificerede tekniske direktiver</p> <p>d) Referencer til harmoniserede standarder</p> <p>e) Målt lyd effektivitet</p> <p>f) Garanteret lyd effektivitet</p> <p>g) Målt lydtryk</p> <p>h) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde de tekniske dossierer:</p> <p>i) Sted og dato</p>

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do Manual Original)	FI (Alkuperäisen ohjeiden käsikirja)	CS (Přeloženo došvédnotní (použití na pozici))	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
<p>EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. De fabrikant</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: «Draagbare elektrische kettingzaag voor het afzagen van boomstam» voldoet aan de eisen van de volgende normen:</p> <p>a) Type / Modello / Jaar van fabricatie</p> <p>b) Motor: elektrisch</p> <p>c) Conform aan de specificaties van de richtlijn:</p> <p>d) Certificatiecertificaat</p> <p>e) Referentie naar de geharmoniseerde normen</p> <p>f) Gemiddelde geluidvermogen</p> <p>g) Opgeschatte geluidvermogen</p> <p>h) Geluidvermogen</p> <p>i) Persoon die verantwoordelijk is voor het opstellen van het Technische Dossier</p> <p>j) Plaats en Datum</p>	<p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que el equipo: «Motosierra eléctrica portátil para el corte de troncos» cumple con los requisitos de las siguientes normas:</p> <p>a) Tipo / Modelo / Año de fabricación</p> <p>b) Motor: eléctrico</p> <p>c) Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>d) Certificado de conformidad</p> <p>e) Referencia a las normas armonizadas</p> <p>f) Nivel de potencia sonora medida</p> <p>g) Nivel de potencia sonora estimado</p> <p>h) Potencia acústica</p> <p>i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>j) Lugar y Fecha</p>	<p>CE Deklaracija o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/CE, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka</p> <p>2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: «Ručno električna lančana motorna pila» u skladu sa zahtevima sledećih direktiva:</p> <p>a) Tip / Modello / Godina proizvodnje</p> <p>b) Motor: električno</p> <p>c) usklađena sa specifikacijama iz direktive:</p> <p>d) Certifikat o skladnosti</p> <p>e) Referencija na usklađene standarde</p> <p>f) Izmereno srednje zvučno snaga</p> <p>g) Procenjena srednje zvučno snaga</p> <p>h) Osoba ovlašćena za izradu tehničke dokumentacije</p> <p>i) Mesto i datum</p>	<p>EH-Vaatimustenkuulumus (Konekalvojen 2006/42/EF, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: «Käsin ohjattava sähkökäyttöinen motorketju- tai puun kaatamiseen/korjuuseen käytettävä työntö- tai leikkoketju- tai metsäpuun kaatamiseen/rajoittamiseen tarkoitettu moottori- tai sähkökäyttöinen ketjusaha» vastaa seuraavien direktiivien asettamia vaatimuksia:</p> <p>a) Tyypin / Mallin / Valmistusvuoden tiedot</p> <p>b) Moottori: sähköinen</p> <p>c) Ohjeiden mukaisesti suoraan sovellettavien teknisten direktiivien</p> <p>d) Yhteistyönormien</p> <p>e) Yhteisillä sovellettavien standardien</p> <p>f) Mittaus tehokkuus</p> <p>g) Määritetty tehokkuus</p> <p>h) Arvioitu ääniteho</p> <p>i) Henkilö, joka on valtuutettu tekemään tekniset dokumentit</p> <p>j) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>ES - Přehlední a shodné (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj: «Přenosná elektrická řezná motorná píla / Kácení/obřezávání stromů» odpovídá požadavkům těchto směrnic:</p> <p>a) Typ / Základní model / Měsí / Rok výroby</p> <p>b) Vyrobní část</p> <p>c) Motor: elektrický</p> <p>3. Je v shodě s následujícími směrnici:</p> <p>d) Certifikát shody</p> <p>e) Návazná technická specifikace</p> <p>f) Certifikace typu</p> <p>g) Ukázková hodnota akustického výkonu</p> <p>h) Zadaná hodnota akustického výkonu</p> <p>i) Instalovaný výkon</p> <p>j) Osoba autorizovaná pro vypracování technického souboru</p> <p>k) Město a Datum</p>	<p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: «Przenośna pilarska łańcuchowa motorna / Obcinanie/obrzezanie drzewostanów» jest zgodna z następującymi dyrektywami i/lub normami:</p> <p>a) Typ / Model podstawowy / Miesiąc / Rok produkcji</p> <p>b) Numer seryjny</p> <p>c) Słowno techniczne</p> <p>3. Jest zgodna z następującymi wymogami następujących Dyrektyw:</p> <p>d) Jednostka certyfikacji</p> <p>e) Referencja do normy harmonizowanej</p> <p>f) Szacowane pole mocy akustycznej</p> <p>g) Normowa moc akustyczna</p> <p>h) Osoba upoważniona do opracowania dokumentacji technicznej:</p> <p>i) Miejscowość i data</p>

EL (Μετάφραση της πρωτότυπης οδηγίας χρήσης)	IT (Traduzione Traduzione Traduzione)	MT (Traduċjoni għall-manual oriġinali)	HU (Eredeti használati utasítás fordítása)	RU (Перевод оригинального руководства)	HR (Prijvod originalnih uputa)
<p>ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι η μηχανή: «Προσωπική ηλεκτρική αλυσίδα κοπής για χρήση σε δέντρα» συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών/νομοθετικών πράξεων:</p> <p>a) Τύπος / Μοντέλο / Έτος κατασκευής</p> <p>b) Μотор: ηλεκτρικός</p> <p>c) Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>d) Πιστοποιητικό συμμόρφωσης</p> <p>e) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές</p> <p>f) Μέτρο ηχηρής ισχύος</p> <p>g) Προβλεπόμενη μέση ηχηρής ισχύος</p> <p>h) Εγγυημένη μέση ηχηρής ισχύος</p> <p>i) Αποστολέας/επιφορτωτής της δήλωσης</p> <p>j) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>Attestazione di conformità CE (Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)</p> <p>1. Spese</p> <p>2. Dichiaro sulla mia responsabilità che l'attrezzo: «Motosegna elettrica portatile per il taglio di tronchi» è conforme ai requisiti delle seguenti norme:</p> <p>a) Tipo / Modello / Anno di fabbricazione</p> <p>b) Motore: elettrico</p> <p>c) È conforme alle specifiche della direttiva:</p> <p>d) Certificato di conformità</p> <p>e) Riferimento alle norme armonizzate</p> <p>f) Livello di potenza sonora misurato</p> <p>g) Livello di potenza sonora stimato</p> <p>h) Potenza acustica</p> <p>i) Persona autorizzata a realizzare il Manuale Tecnico</p> <p>j) Luogo e Data</p>	<p>Attestazzjoni ta' konformazzjoni CE (Direttiva o Mašinama 2006/42/EF, Liġa II, parti A)</p> <p>1. Kumpagnija</p> <p>2. Għadni responsabbiltà għall-istatamentazzjoni ta' li mašina: «Motoserra elettrika portabbli għall-qatgħ ta' tronki» jikkonformazzjoni mal-reqwiziti ta' dawn il li direttivi:</p> <p>a) Tip / Modello / Anno ta' fabrikazzjoni</p> <p>b) Motor: elettriku</p> <p>c) Jikkonformazzjoni mal-ispeċifikazzjoni ta' din id-direttiva:</p> <p>d) Certifikat ta' konformazzjoni</p> <p>e) Referenza għal li normi armonizzati</p> <p>f) Livell ta' potenza sonora misurata</p> <p>g) Livell ta' potenza sonora stimata</p> <p>h) Potenza akustika</p> <p>i) Persuna awtorizzata ta' jgħid il li Manuali Tekniċi</p> <p>j) Post u jgħid ta' Data</p>	<p>CE-megfelelő nyilatkozat (2006/42/EK irányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Társaság</p> <p>2. Felelősségem alá veszem, hogy a gép: «Kézi elektromos motorkettűs vagy fűnyírógépes motorkettűs szelvényező- és metszőeszköz» megfelel az alábbi előírásoknak:</p> <p>a) Típus / Modell / Gyártási év</p> <p>b) Motor: elektromos</p> <p>c) Megfelel az előírásoknak:</p> <p>d) A megfelelőségi nyilatkozat</p> <p>e) Harmonizált normákra való hivatkozás</p> <p>f) Mérés zajteljesítménye</p> <p>g) Becsült zajteljesítmény</p> <p>h) A gép akusztikus teljesítményét igazoló nyilatkozat</p> <p>i) A gép akusztikus teljesítményét igazoló nyilatkozat</p> <p>j) A nyilatkozatot készítő személy neve és dátuma</p>	<p>Декларация соответствия ЕЭС (Директива о машинах 2006/42/ЕЕ, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания</p> <p>2. Декларирую на ответственность, что устройство: «Портативная электрическая цепная пила для рубки деревьев» соответствует требованиям следующих директив и/или нормативных документов:</p> <p>a) Тип / Модель / Год изготовления</p> <p>b) Двигатель: электрический</p> <p>c) Соответствует требованиям директивы:</p> <p>d) Сертификат соответствия</p> <p>e) Ссылка на гармонизированные нормы</p> <p>f) Измеренная звуковая мощность</p> <p>g) Расчетная звуковая мощность</p> <p>h) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</p> <p>i) Место и дата</p>	<p>EH-Priglasenie o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EF, Priloga II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka</p> <p>2. Izjavljujem na odgovornost, da je stroj: «Ručno električna lančana motorna pila» u skladu sa zahtevima sledećih direktiva:</p> <p>a) Tip / Modello / Godina proizvodnje</p> <p>b) Motor: električno</p> <p>c) usklađena sa specifikacijama iz direktive:</p> <p>d) Certifikat o skladnosti</p> <p>e) Referencija na usklađene standarde</p> <p>f) Izmereno srednje zvučno snaga</p> <p>g) Procenjena srednje zvučno snaga</p> <p>h) Osoba ovlašćena za izradu tehničke dokumentacije</p> <p>i) Mesto i datum</p>

ES (Ispisano u skladnosti)	ES (Ispisano u skladnosti)	ES (Přeloženo došvédnotní (použití na pozici))
<p>ES Ispisano u skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, del A)</p> <p>1. Tvrtka</p> <p>2. Izjavljujem pod vlastitom odgovornošću da je mašina: «Ručno električna lančana motorna pila» u skladu sa zahtevima sledećih direktiva:</p> <p>a) Tip / Modello / Godina proizvodnje</p> <p>b) Motor: električno</p> <p>c) usklađena sa specifikacijama iz direktive:</p> <p>d) Certifikat o skladnosti</p> <p>e) Referencija na usklađene standarde</p> <p>f) Izmereno srednje zvučno snaga</p> <p>g) Procenjena srednje zvučno snaga</p> <p>h) Osoba ovlašćena za izradu tehničke dokumentacije</p> <p>i) Mesto i datum</p>	<p>EZ Ispisano u skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EF, Prilog II, del A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Izjavljujem pod vlastitom odgovornošću da je mašina: «Ručno električna lančana motorna pil» u skladu sa zahtevima sledećih direktiva:</p> <p>a) Tip / Modello / Godina proizvodnje</p> <p>b) Motor: električno</p> <p>c) usklađena sa specifikacijama iz direktive:</p> <p>d) Certifikat o skladnosti</p> <p>e) Referencija na usklađene standarde</p> <p>f) Izmereno srednje zvučno snaga</p> <p>g) Procenjena srednje zvučno snaga</p> <p>h) Osoba ovlašćena za izradu tehničke dokumentacije</p> <p>i) Mesto i datum</p>	<p>ES vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Prohlásuji na vlastní odpovědnost, že stroj: «Přenosná elektrická řezná motorná píla / Kácení/obřezávání stromů» odpovídá požadavkům těchto směrnic:</p> <p>a) Typ / Základní model / Měsí / Rok výroby</p> <p>b) Vyrobní část</p> <p>c) Motor: elektrický</p> <p>3. Je v shodě s následujícími směrnici:</p> <p>d) Certifikát shody</p> <p>e) Návazná technická specifikace</p> <p>f) Certifikace typu</p> <p>g) Ukázková hodnota akustického výkonu</p> <p>h) Zadaná hodnota akustického výkonu</p> <p>i) Instalovaný výkon</p> <p>j) Osoba autorizovaná pro vypracování technického souboru</p> <p>k) Město a Datum</p>

RO (Traducere în limba română)	LT (Originali instrukcija vertimas)	LV (Instrukcija latvisku oriģinālvalodā)
<p>CE Declaración de Conformidade (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Sociedade</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: «Bota elétrica portátil para corte de troncos» atende aos requisitos das seguintes normas:</p> <p>a) Tipo / Modelo / Ano de fabricação</p> <p>b) Motor: elétrico</p> <p>c) Está em conformidade com as especificações da seguinte(s) diretiva(s):</p> <p>d) Certificado de conformidade</p> <p>e) Referência às normas CE de TI</p> <p>f) Referência às diretrizes técnicas harmonizadas</p> <p>g) Nível de potência sonora medida</p> <p>h) Nível de potência sonora estimado</p> <p>i) Potência acústica</p> <p>j) Pessoa autorizada a estabelecer o Documento Técnico</p> <p>k) Local e Data</p>	<p>ES atitikimas deklaracija (Mášinų Direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė</p> <p>2. Prisiimu atsakomybę, kad įrenginys: «Elektrinė portabilusis pjūklas» atitinka reikalavimus šioms direktyvoms ir/ar normoms:</p> <p>a) Tip / Modello / Gamintojo metai</p> <p>b) Variklis: elektrinis</p> <p>c) Atitinka šios direktyvos technines specifikacijas:</p> <p>d) Sertifikuotas atitikimas</p> <p>e) CE tipo tyrimų rezultatai</p> <p>f) Normoms sudaromoms harmonizuotoms techninėms direktyvoms</p> <p>g) Išmatuota galingumo lygtis</p> <p>h) Įvertinama galingumo lygtis</p> <p>i) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninio dokumentacijos</p> <p>j) Vietos ir data</p>	<p>EV atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Izpaukoš, ka šis ierīces modeļš, kas nosaukta: «Portatīvā elektriskā ķēdes zāģis», atbilst šādu direktīvu prasībām:</p> <p>a) Tip / Modello / Ražošanas gads</p> <p>b) Motora: elektriskais</p> <p>c) Atbilst šīs direktīvas prasībām:</p> <p>d) Konformitātes sertifikāts</p> <p>e) CE tipa izmēģinājumu rezultāti</p> <p>f) Referē uz harmonizētām standartiem</p> <p>g) Izmērītā skaņas jauduma līmenis</p> <p>h) Aprēķinātā skaņas jauduma līmenis</p> <p>i) Instalējamā jauda</p> <p>j) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavo tehnisko dokumentāciju:</p> <p>k) Vieta un datums</p>

SR (Prijvod originalnih uputa)	BO (Prevod na originalni jezikovni)	EF (Atpazīstams lietotājam izstrādātais tips)
<p>EC Declaración de usadadadadad (Directiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, del A)</p> <p>1. Preduzeće</p> <p>2. Deklariraju pod vlastitom odgovornošću da je mašina: «Ručno električna lančana motorna pilarska» u skladu sa zahtevima sledećih direktiva:</p> <p>a) Tip / Modello / Godina proizvodnje</p> <p>b) Motor: električno</p> <p>c) usklađena sa specifikacijama iz direktive:</p> <p>d) Certifikat o skladnosti</p> <p>e) Referencija na usklađene standarde</p> <p>f) Izmereno srednje zvučno snaga</p> <p>g) Procenjena srednje zvučno snaga</p> <p>h) Osoba ovlašćena za izradu tehničke dokumentacije</p> <p>i) Mesto i datum</p>	<p>EO deklaracija za skladenost (Direktiva o mašinama 2006/42/EF, Priloga II, dio A)</p> <p>1. Društvo</p> <p>2. Izjavljujem na odgovornost, da je uređaj: «Kćasno električno motorno kćasno pilarsko» u skladu sa zahtevima sledećih direktiva i/ili normi:</p> <p>a) Tip / Modello / Godina proizvodnje</p> <p>b) Motor: električno</p> <p>c) U skladu sa specifikacijama iz direktive:</p> <p>d) Sertifikat o skladnosti</p> <p>e) Referencija na usklađene standarde</p> <p>f) Izmereno srednje zvučno snaga</p> <p>g) Procenjena srednje zvučno snaga</p> <p>h) Osoba ovlašćena za izradu tehničke dokumentacije</p> <p>i) Mesto i data</p>	<p>EV vesturesdeklarācija (Māšīnādirektīva 2006/42/EF, Lieta II, daļa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kļiņģuotā ar savu atbildību, ka mašīna: «Portatīvā elektriskā ķēdes zāģis» atbilst šādu direktīvu prasībām:</p> <p>a) Tip / Modello / Ražošanas gads</p> <p>b) Motor: elektriskais</p> <p>c) Atbilst šīs direktīvas prasībām:</p> <p>d) Konformitātes sertifikāts</p> <p>e) CE tipa izmēģinājumu rezultāti</p> <p>f) Referē uz harmonizētām standartiem</p> <p>g) Izmērītā skaņas jauduma līmenis</p> <p>h) Aprēķinātā skaņas jauduma līmenis</p> <p>i) Instalējamā jauda</p> <p>j) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavo tehnisko dokumentāciju:</p> <p>k) Vieta un datums</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	CE

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY